

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A
Datum: 31. januar 2011.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Patrick Robinson, predžalbeni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 31. januara 2011.

TUŽILAC

protiv

**VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU VUJADINA POPOVIĆA DA MU SE ODOBRI
IZMJENA REDOSLIJEDA ARGUMENATA U ŽALBENOM PODNESKU I PO
ZAHTJEVU ZA IZMJENU ROKA**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer
g. Peter McCloskey

Odbrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za g. Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Popović za g. Ljubišu Bearu
gđa Jelena Popović i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića

Prijevod

Ja, Patrick Robinson, predsjedavajući sudija Žalbenog vijeća Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,

IMAJUĆI U VIDU "Presudu" koju je 10. juna 2010. izreklo Pretresno vijeće II;¹

IMAJUĆI U VIDU najave žalbi koje su strane u postupku dostavile 8. septembra 2010.;²

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu Vujadina Popovića za izmjenu roka za podnošenje zahtjeva da izmijeni redosljed argumenata u žalbenom podnesku", koji su branioci Vujadina Popovića (dalje u tekstu: Popović) podnijeli 24. januara 2011. (dalje u tekstu: Prvi zahtjev), a kojim Popović od predžalbenog sudije traži da kao valjano podnijet prizna "Zahtjev Vujadina Popovića za izmjenu redosljeda argumenata u žalbenom podnesku" od 21. januara 2011. (dalje u tekstu: Drugi zahtjev), priložen Prvom zahtjevu;³

S OBZIROM NA to da Popović u Prvom zahtjevu objašnjava da je Drugi zahtjev podnijet Sekretarijatu Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Sekretarijat) 21. januara 2011., odmah nakon podnošenja žalbenog podneska, ali da iz nepoznatog razloga Sekretarijat nije primio taj zahtjev i da nije evidentirano da je poslan;⁴

S OBZIROM NA izjavu Popovićevog pravnog pomoćnika u kojoj se objašnjavaju okolnosti neuspješnog dostavljanja Drugog zahtjeva Sekretarijatu;⁵

S OBZIROM NA "Odgovor tužilaštva na Popovićev zahtjev za izmjenu roka za podnošenje zahtjeva da izmijeni redosljed argumenata u žalbenom podnesku", koji je tužilaštvo podnijelo 26. januara 2011. (dalje u tekstu: Prvi odgovor), u kojem se tužilaštvo nije izjasnilo o Prvom zahtjevu;⁶

BUDUĆI DA je prihvatanje Drugog zahtjeva kao valjano podnijetog u interesu pravde;

¹ *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Presuda, 10. juni 2010.

² Najava žalbe tužilaštva, 8. septembar 2010.; Najava žalbe Vujadina Popovića, 8. septembar 2010. (povjerljivo); Najava žalbe Ljubiše Beare, 8. septembar 2010.; Najava žalbe Drage Nikolića, 8. septembar 2010. (povjerljivo); Najava žalbe odbrane Radivoja Miletića, 8. septembar 2010.; Najava žalbe Vinka Pandurevića na Presudu Pretresnog vijeća od 10. juna 2010., 8. septembar 2010. (povjerljivo).

³ Prvi zahtjev, par. 1, 6.

⁴ Prvi zahtjev, par. 3-6.

⁵ Prvi zahtjev, Dodatak II.

⁶ Prvi odgovor, par. 1.

Prijevod

BUDUĆI DA Popović u Drugom zahtjevu traži da argumente za žalbu iznese na način i redosljedom koji se razlikuje od redosljeda žalbenih osnova iznijetih u najavi žalbe, te tvrdi da će, u skladu s važećim ograničenjem broja riječi, drugačijim redosljedom argumenata biti u stanju da u najvećoj mogućoj mjeri sastavi jasan žalbeni podnesak;⁷

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na Popovićev zahtjev da izmijeni redosljed argumenata u žalbenom podnesku", koji je tužilaštvo podnijelo 28. januara 2011. (dalje u tekstu: Drugi odgovor), a u kojem se tužilaštvo nije izjasnilo o Drugom zahtjevu;⁸

IMAJUĆI U VIDU da paragraf 4 Uputstva o formalnim uslovima za podnošenje žalbe na presudu (IT-201) od 7. marta 2002. (dalje u tekstu: Uputstvo), naslovljen "Žalbeni podnesak", propisuje sljedeće: "Osnovi za žalbu i argumenti se moraju navesti i numerisati istim onim redosljedom kojim su navedeni u najavi žalbe, osim ako je Žalbeno veće odobrilo izmjenu žalbenih osnova. [...]";

BUDUĆI DA, a na temelju Popovićeve tvrdnje da će izmjenom argumenata njegov žalbeni podnesak biti jasniji i s obzirom da se tužilaštvo ne protivi Drugom zahtjevu, odobravanje tražene izmjene jeste u ovim okolnostima u interesu pravde;

NA OSNOVU pravila 111 i 127(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda i paragrafa 4 Uputstva,

OVIM ODOBRAVAM Prvi zahtjev i Drugi zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Patrick Robinson,
predsjednik

Dana 31. januara 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁷ Drugi zahtjev, par. 5-7.

⁸ Drugi odgovor, par. 1.